

56/48

СОГЛАШЕНИЕ

между Грузией и Республикой Армения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и на имущество

Грузия и Республика Армения, руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Договаривающимися государствами, и в целях избежания двойного налогообложения на доходы и на имущество и предотвращения уклонения от уплаты налогов, решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

Статья 1

Лица к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Охватываемые налоги

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и на имущество, налагаемым Договаривающимся Государством или его административно территориальными подразделениями, или местными органами власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и на имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Соглашение, являются:

а) в Грузии:

(i) налог на прибыль (доход) предприятий;

- (ii) подоходный налог с физических лиц;
 - (iii) налог на имущество предприятий;
 - (iv) налог на имущество с физических лиц;
- (в дальнейшем именуемые как "налоги Грузии").

б) в Армении:

- (i) налог на прибыль;
 - (ii) подоходный налог;
 - (iii) налог на имущество;
- (в дальнейшем именуемые как "налоги Армении");

4. Соглашение применяется также ко всем идентичным или аналогичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам, либо вместо них, после даты подписания настоящего Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга об принципиальных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законы.

Статья 3 Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) выражения "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста Грузию и Армению;

б) термин "Грузия", в географическом смысле означает его территорию в пределах государственных границ Грузии, включая внутренние и территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, на которые в соответствии с международным правом и национальным законодательством Грузии распространяется юрисдикция, суверенные права и налоговое законодательство Грузии;

с) термин "Армения", в географическом смысле означает его территорию в пределах государственных границ Республики Армения, включая внутренние воды, на которые в соответствии с международным правом и национальным законодательством Республики Армения распространяется юрисдикция, суверенные права и налоговое законодательство Республики Армения

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

e) термин компания означает любое корпоративное образование или любое другое образование, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное;

f) термин "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, за исключением случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве.

h) выражение "компетентный орган" означает:

в Грузии - Министр финансов или уполномоченный им представитель;

в Армении - Министр финансов и экономики или уполномоченный им представитель;

i) выражение "национальное лицо" означает:

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося государства;

- любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие такой статус, на основании действующего законодательства Договаривающегося государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, будет иметь то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 Резидент

1. В целях настоящего Соглашения выражение "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места нахождения фактического руководящего

органа и другого аналогичного критерия. Однако, этот термин не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договариваемом Государстве, только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договариваемых Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Договариваемых Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи, (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно не является национальным лицом ни одного из Государств, то компетентные органы Договариваемых Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договариваемых Государств, оно будет считаться резидентом того государства, в соответствии с законодательством которого получило свой статус как таковой.

Статья 5 Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договариваемого государства полностью или частично осуществляет деятельность в другом Договариваемом государстве.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

а) место управления;

- b) филиал;
- c) офис ;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;

f) шахту, рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер любое другое разведки, разработки или добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" включает также :

a) строительную площадку, строительный, монтажный, сборочный объект, или надзорную деятельность, связанную с упомянутыми объектами, но только в том случае, когда продолжительность связанных с ними работ превышает шесть месяцев;

b) предоставление услуг, включая консультационные услуги, предприятиям через служащих или другой персонал, нанятых предприятием для этих целей, но только когда деятельность такого рода (для одного или взаимосвязанных объектов) составляет период или периоды, разные в совокупности более чем 183 дней в течении любого двенадцатимесячного периода.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности предприятия одного Договаривающегося Государства не рассматривается как осуществляемые в другом Договаривающемся Государстве через постоянное учреждение:

(a) использование сооружений исключительно для целей хранения и демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

(b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения и демонстрации;

(c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки их другим предприятием;

(d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

(e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера ;

(f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах с (a) до (e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности,

возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное чем, агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия Другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если это лицо:

имеет и обычно использует, в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, согласно положениям этого пункта, не делает из этого постоянного места деятельности постоянного учреждения; или

не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первом упомянутом Государстве, запасы товаров и изделия от имени предприятия.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента сосредоточена полностью или почти полностью на действиях для этого предприятия, то в рамках данного пункта он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве, сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой компании.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского

или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" должно иметь значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Это выражение должно в любом случае включать имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, изуфрукт недвижимого имущества и права на переменные и фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку, или права на разработку залежей минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские или воздушные суда, автомобильные или железнодорожные транспортные средства рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества

4. Если владение акциями или другими корпоративными правами в компании предоставляет владельцу таких акций или корпоративных прав право пользования недвижимым имуществом, принадлежащим компании, то доходы от прямого использования, сдачи в наем или любой другой формы использования такого права пользования могут облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором находится недвижимое имущество.

5. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Предпринимательская прибыль

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогами только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то его прибыль

может облагаться налогами в другом Государстве, но только в той части, которая может относиться к :

- а) этому постоянному учреждению;
- б) продаже в этом другом Государстве товаров или изделия того же или подобного рода, как и те, которые продаются через такое постоянное учреждение;
- в) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве, того же или подобного рода, как и та, которая осуществляется через такое постоянное учреждение.

2. С учетом положениями пункта 3 настоящей Статьи, в случае, когда предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы было отдельным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет документально подтвержденных расходов, понесенных для целей такого постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами.

Однако такие вычеты не должны допускаться в отношении сумм, если таковые имеются, которые выплачиваются (иначе, чем как компенсация фактически понесенных расходов) постоянным учреждением предприятию или любому его подразделению в виде роялти, гонораров или других подобных платежей за использование патентами или другими правами, или в виде комиссионных за предоставленные услуги или за менеджмент, или (за исключением банковских предприятий) в виде процентов за заем, предоставлены ими постоянному учреждению.

4. Если в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как

это обычно принято; выбранный метод распределения должен соответствовать принципам, содержащимся в этой Статье.

5. Никакая прибыль не будет зачисляться постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. В случае когда прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 **Международная перевозка**

1. Прибыль, получаемая от эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств в международной перевозке, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором расположен фактический руководящий орган предприятия.

2. Прибыль, получаемая транспортным предприятием, являющимся резидентом Договаривающегося Государства, от использования, содержания или сдачи в наем контейнеров (включая трейлеры и другое оборудование для перевозки контейнеров), используемых для перевозки товаров и продукции, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяется также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств, но только на ту часть дохода, которая приписывается его доле в совместной деятельности.

Статья 9 **Ассоциированные предприятия**

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не было ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно обложена налогом.

2. В случае когда одно Договаривающееся Государство включает в налогооблагаемую прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Договаривающемся Государстве, и прибыль, включенная таким образом прибылью, которая было бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку начисленного в нем налога, на эту прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств, будут консультироваться друг с другом при необходимости.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые предприятием, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с

законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если компания (иная чем товарищество) является фактическим владельцем дивидендов, и одновременно владельцем по крайней мере 25 процентов уставного фонда (имущества) компании, выплачивающей дивиденды;

б) 10 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей Статье означает доход от акций или других прав не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактически владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статьи 7 и 14.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением, если эти дивиденды, выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и не может подвергаться налогообложению не распределенную прибыль компании, даже если дивиденды

выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогами в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают и, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, взимаемый налог таким образом не должен превышать 10 процентов от валовой суммы процентов. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от наличия права на участие в прибылях должника, и в частности доход от правительственных ценных бумаг и облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей Статьи,

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или к постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статьи 7 или Статьи 14.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его

административно-территориальное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если же, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база,

6. если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве,

2. Однако, подобные роялти могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, где они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получателем является фактический владелец роялти, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы роялти. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящем Соглашении означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за пользование или за предоставление права

использования авторских прав на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы, включая записи для радио или телевизионного вещания, компьютерные программы, любой патенту торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, а котором возникают роялти, через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с этими постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статьи 7 или Статьи 14.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административно-территориальное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства если же лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что роялти возникают в том Государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. в таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13 ДОХОДЫ ОТ ОТЧУЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в Статье 6, и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, для оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Доходы, от отчуждения морских или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с их эксплуатацией, облагаются налогами только в том Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения акций или других корпоративных прав компании, активы которой прямо или косвенно главным образом состоят из недвижимого имущества находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого другого имущества, чем то, о котором идет речь в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогами только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Стати 14 Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев когда он располагает регулярно используемой постоянной базой в другом Договаривающемся Государстве для осуществления этой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Выражение "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров, аудиторов.

Статья 15 Работа по найму

1. С учетом положений Статей 16, 16 и 19, заработная плата и другие подобные вознаграждения получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в данном календарном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом этого другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное учреждение или постоянная база, которые наниматель имеет в этом другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений этой Статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, или на автомобильных и на железнодорожных транспортных средствах, эксплуатируемых а международных перевозках может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Работники искусств и спортсмены

1. Независимо от положений Статей 14 и 15 доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений Статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого

Государства осуществляется в рамках соглашения о культурном и спортивном обмене, заключенного Правительствами Договаривающихся Государств и (или) полностью финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств, их административно-территориальными подразделениями или местным органом власти. В таком случае, доход облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данный работник искусства или спортсмена.

Статья 18 **Пенсии**

С учетом положений пункта 2 Статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19 **Государственная служба**

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, или его административно-территориальным подразделением, или местными органами власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, или его административно-территориальному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства которое:

(i) является национальным лицом этого Государства, или

(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или административно-территориальным

подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, или его административно-территориальному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения Статей 15, 16 и 18 будут применяться к вознаграждению и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договариваемым Государством, или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты

Платежи, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договариваемое Государство резидентами другого Договариваемого Государства и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в этом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

Статья 21

Профессора, учителя и научные работники

1. Платежи, получаемые профессором, учителем или научным работником, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договариваемое Государство резидентами другого Договариваемого Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью преподавания или научных исследований, на период, не превышающий два года в университете, колледже или другом учебном, или научно-исследовательском заведении, не облагаются налогами в этом первом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

2, Положения пункта 1 этой Статьи не будут применяться к доходу от исследовательских работ, если такие работы проводятся не в общественных интересах, а для собственной выгоды определенных лиц или лица.

Статья 22 Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих Статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 Статьи 6, если получатель таких доходов являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае принимаются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, не упомянутые в предыдущих Статьях настоящего Соглашения и возникающие в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 23 Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в Статье 6, являющийся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного

учреждения, которое предприятия одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленный движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими или воздушными судами, автомобильными или железнодорожными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международной перевозке, и движимым имуществом, связанным с их эксплуатацией, облагается налогом только в том Государстве, где находится фактический руководящий орган предприятия.

4. Имущество, представленный акциями или другими корпоративными правами компании, активы которой состоят главным образом из недвижимого имущества, находящегося в одном Договаривающемся Государстве; может облагаться налогом в этом Государстве.

5. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет имуществом, которое, согласно с положениями этого Соглашения, могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство позволит:

а) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Государстве;

б) вычесть из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в этом другом Государстве;

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть налога с дохода или с имущества, подсчитанную до предоставления вычета относящуюся к доходу или имуществу, которое может облагаться налогом в этом другом Государстве, в зависимости от обстоятельства.

2. Если, в соответствии с любым положением Соглашения, полученный доход или имущество резидента одного

Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или имущества этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или имущество.

3. Одно Договаривающееся Государство допускает, в качестве вычета, сумму налога, которая могла бы взиматься другим Договаривающимся Государством в соответствии с его налоговым законодательством, или сумму, ограниченную положениями Статей 10, 11 и 12 настоящего Соглашения, даже если это другое Государство не взимает эти налоги или их часть в силу национальным законодательством налоговых льгот.

Статья 25 **Недискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, с точки зрения резиденции. Это положение также применяется, несмотря на положения Статьи 1, к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица этих Государств при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо

личные льготы, включая вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам,

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 Статьи 9, пункта 6 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же самых условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любая задолженность предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна, в целях определения налогооблагаемого имущества этого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам или, прямо или косвенно, контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Несмотря на положения Статьи 2, положения настоящей Статьи будут применяться к налогам любого рода и вида.

Статья 26

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 Статьи 24, того

Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо ограничений во времени, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотримых Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов. Компетентные органы посредством консультаций могут разработать соответствующие двусторонние процедуры, условия, методы и методики для применения процедуры взаимного согласования, предусмотренной настоящей Статьей.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Соглашение в той мере, пока налогообложение не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информациям полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая

суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение. Лица или органы должны использовать полученную информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественному порядку).

Статья 28

Члены дипломатических миссий и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий или консульских служащих, установленных общими нормами международного права или на специальных соглашениях.

Статья 29

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу и его положения будут иметь действие:

і) в отношении налогов, взимаемых у источника - с сумм, выплачиваемых первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение

вступает в силу;

ii) в отношении других налогов на доходы и на имущество - к налогам, выплаченным или начисленными первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, вступления Соглашения в силу.

Статья 30 Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Соглашения путем передачи через дипломатические каналы уведомления о его денонсации не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего за пятилетним периодом со дня вступления Соглашения в силу.

В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

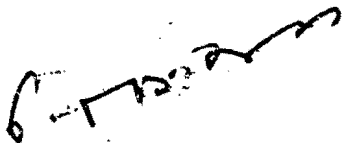
i) в отношении налогов, взимаемых у источника - к суммам, выплаченным первого января или после первого января календарного года, следующего за годом передачи уведомления;

ii) в отношении других налогов на доходы и на имущество - к налогам, выплаченным или начисленным, первого января или после первого января календарного года, следующего за годом передачи уведомления.

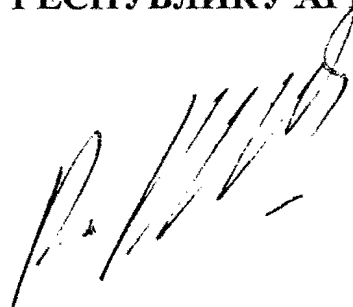
В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, в соответствующем образе на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух подлинных экземплярах в г. Тбилиси "18" ноября 1997 года, на грузинском, армянском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании текстов, русский текст должен быть принят за основу.

ЗА ГРУЗИЮ



ЗА РЕСПУБЛИКУ АРМЕНИЯ



ПРОТОКОЛ
к Соглашению между Грузией и Республикой Армения об избежании двойного
налогообложения и предотвращении уклонен от уплаты налогов на доходы и на
имущество

Стороны договорились о том, что следующие положения составляют неотъемлемую часть Соглашения:

1. К Статьям 8, 13, 15 и 23:

Выражение "фактический руководящий орган предприятия" означает орган, осуществляющий текущее управление деятельностью предприятия (исполнительная дирекция).

2. К Статье 14:

В качестве критериев постоянной базы Стороны будут применять критерии постоянного учреждения, изложенные в Статье 5.

При этом, выражение "постоянная база" не включает виды деятельности (иные, чем указаны в Статье 14), в результате осуществления которых общая сумма годового дохода не превышает двухсоткратной суммы минимальной месячной заработной платы, установленной по законодательству Договаривающегося Государства, на территории которого осуществляется эта деятельность в течении соответствующего календарного года.

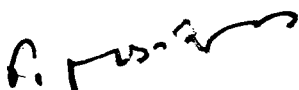
Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят порядок взимания налогов в таких, случаях.

3. К Статье 27:

Положения данной Статьи будут применяться независимо от действия "Соглашения между Правительством Грузии и Правительством Республики Армения о сотрудничестве и взаимной помощи по вопросам соблюдения налогового законодательства" и "Соглашения между Правительством Грузии и Правительством Республики Армения о сотрудничестве и обмене информацией в области борьбы с нарушениями налогового законодательства", подписанных в Ереване 14 января 1997 года.

Совершено в двух подлинных экземплярах в г. Тбилиси "12" ноября 1997 года, на грузинском, армянском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании текстов, русский текст должен быть принят за основу.

ЗА ГРУЗИЮ



ЗА РЕСПУБЛИКУ АРМЕНИЯ

